31986L0415

26.8.1986 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L 240/1

SMERNICA RADY

z 24. júla 1986

o montáži, umiestnení, obsluhe a označení ovládačov kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov

(86/415/EHS)

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na článok 100 tejto zmluvy,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia [1],

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru [2],

keďže technické požiadavky, ktorým musia traktory vyhovovať podľa vnútroštátnych právnych predpisov, súvisia, okrem iného, s montážou, umiestnením, obsluhou a označením ovládačov;

keďže sa tieto požiadavky líšia medzi členskými štátmi; keďže z tohto dôvodu je potrebné, aby všetky členské krajiny prijali tie isté požiadavky buď tak, že nimi doplnia, alebo nahradia svoje existujúce pravidlá, najmä preto, aby bolo možné zaviesť schvaľovací postup typov EHS, ktorý bol predmetom smernice Rady 74/150/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov [3], naposledy zmenenej a doplnenej aktom o pristúpení Španielska a Portugalska, na každý typ traktora;

keďže zosúladenie týchto požiadaviek je zrejmý bezpečnostný faktor, a pokiaľ ide o umiestnenie ovládačov a ich symbolov, umožňuje prekonať problém, spojený s označovaním v rôznych jazykoch;

keďže zosúladenie vnútroštátnych zákonov, týkajúcich sa poľnohospodárskych alebo lesných kolesových traktorov, ukladá členským štátom, aby uznávali kontroly, ktoré bude každý z nich vykonávať na základe spoločných požiadaviek,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. „Poľnohospodársky alebo lesný traktor“ je motorové vozidlo s kolesami alebo nekonečnými pásmi majúce aspoň dve nápravy, ktorého hlavná funkcia spočíva v jeho ťažnej sile a ktorý je konštruovaný špeciálne na ťahanie, tlačenie, nesenie alebo poháňanie určitého náradia, strojov alebo prívesov určených pre poľnohospodárske alebo lesné použitie. Môže byť vybavený na prepravu nákladu a pasažierov.

2. Táto smernica platí len pre traktory, definované v odseku 1, ktoré sú vybavené vzduchovými pneumatikami, ktoré majú dve nápravy a ktorých maximálna konštrukčná rýchlosť sa pohybuje medzi 6 až 30 kilometrami za hodinu.

Článok 2

Žiadny členský štát nemôže odmietnuť udeliť schválenie typu EHS alebo schválenie národného typu traktora, ani odmietnuť alebo zakázať jeho predaj, registráciu, uvedenie do prevádzky alebo používanie z dôvodov týkajúcich sa montáže, umiestnenia, obsluhy a označenia jeho ovládačov, ak tieto ovládače vyhovujú požiadavkám, stanoveným v prílohách I, II, III a IV.

Článok 3

Táto smernica nemá vplyv na právo členských štátov špecifikovať – pri náležitom dodržiavaní zmluvy – požiadavky, ktoré považujú za nevyhnutné na zabezpečenie ochrany pracovníkov pri používaní uvedených traktorov za predpokladu, že to neznamená, že traktory budú upravené spôsobom, ktorý nie je špecifikovaný v tejto smernici.

[1] Ú. v. ES C 172, 13.7.1981, s. 108.
[2] Ú. v. ES C 189, 30.7.1981, s. 15.
[3] Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 10.

Článok 4

Všetky zmeny, potrebné na prispôsobenie požiadaviek v prílohách technickému pokroku, sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 13 smernice 74/150/EHS.

Článok 5

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr 1. októbra 1987. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 6

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 24. júla 1986

Za Radu

predseda

A. CLARK

Príloha I

DEFINÍCIE, ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE TYPU EHS, SCHVÁLENIE TYPU EHS

1. DEFINÍCIE

1.1. **Typ traktora**

„Typ traktora, pokiaľ ide o montáž, umiestnenie, obsluhu a označenie jeho ovládačov“, znamená traktory, u ktorých nie sú rozdiely v podstatných bodoch týkajúcich sa súčasti vnútorného vybavenia, ktoré môžu ovplyvniť polohu a označenie ovládačov.

1.2. **Ovládač**

„Ovládač“ znamená ľubovoľnú súčasť, ktorá po priamej aktivácii umožňuje zmeniť stav alebo činnosť traktora alebo ľubovoľného zariadenia, ktoré je k nemu pripojené.

2. ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE TYPU EHS

2.1. Žiadosť o schválenie typu traktora vzhľadom na montáž, umiestnenie, obsluhu a označenie jeho ovládačov musí predložiť výrobca traktora alebo jeho oprávnený zástupca.

2.2. Spolu so žiadosťou sa musí v troch exemplároch predložiť aj popis (fotografie a výkresy) častí traktora, pre ktoré platia požiadavky tejto smernice.

2.3. Vzor typu traktora, ktorý sa má schvaľovať alebo taká časť alebo časti traktora, ktoré sa považujú za podstatné pre výkon kontrol, stanovených v tejto smernici, musia byť predložené technickej službe, zodpovednej za výkon typovej schvaľovacej skúšky.

3. SCHVÁLENIE TYPU EHS

K osvedčeniu o schválení typu EHS by malo byť priložené osvedčenie podľa vzoru v prílohe V.

Príloha II

TECHNICKÉ POŽIADAVKY

1. VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY

1.1. Ovládače musia byť ľahko prístupné a nesmú predstavovať nebezpečenstvo pre obsluhu, ktorá ich musí byť schopná ovládať bez ťažkostí alebo nebezpečenstva; musia byť navrhnuté, rozmiestnené alebo chránené tak, aby sa zabránilo ich neúmyselnému zapnutiu alebo akémukoľvek neúmyselnému uvedeniu do pohybu alebo akejkoľvek činnosti, ktorá by mohla byť nebezpečná.

1.2. Ak sú tieto ovládače označené symbolmi, musia sa tieto symboly vyhovovať tým, ktoré sú uvedené v prílohe III.

1.3. Iné symboly než tie, ktoré sú uvedené v prílohe III možno použiť na iné účely za predpokladu, že neexistuje nebezpečenstvo ich zámeny so symbolmi, uvedenými v prílohe III.

1.4. Symboly sa považujú za vyhovujúce požiadavkám, ak sa rešpektuje proporcionalita rozmerov uvedených v prílohe IV.

1.5. Symboly sa musia nachádzať na ovládačoch alebo v ich bezprostrednej blízkosti.

1.6. Symboly musia jasne vynikať oproti pozadiu.

1.7. Pokiaľ ide o montáž, umiestnenie, obsluhu a označenie ovládačov, musia ovládače zodpovedať špeciálnym požiadavkám podľa oddielu 2. Iné opatrenia sú povolené, ak výrobca poskytne dôkaz o tom, že majú prinajmenšom rovnocenný účinok ako požiadavky špecifikované v tejto smernici.

2. ŠPECIÁLNE POŽIADAVKY

2.1. **Ovládač štartéra**

Motor sa nesmie dať naštartovať, ak existuje nebezpečenstvo, že by to mohlo spôsobiť nekontrolovaný pohyb traktora.

Táto požiadavka sa považuje za splnenú, ak motor nemožno naštartovať, kým:

— radiaca páka nie je v neutrálnej polohe alebo v polohe chod naprázdno, alebo

— páka voľby prevodového pomeru nie je v neutrálnej polohe alebo v polohe chod naprázdno, alebo

— spojka nie je vypnutá, alebo

— hydrostatické zariadenie nie je v neutrálnej polohe alebo nie je pod záťažou, alebo

— u traktorov s hydraulickým prevodom nie je zapínacie zariadenie automaticky prepnuté do neutrálnej polohy.

2.2. **Ovládač vypnutia motora**

Stlačením tohto ovládača sa motor musí bez trvajúcej ručnej námahy vypnúť; nesmie existovať možnosť, že by sa motor znovu automaticky naštartoval.

Ak ovládač vypnutia motora nie je kombinovaný s ovládačom štartéra, musí mať farbu jasne kontrastujúcu s pozadím a s inými ovládačmi. Ak je ovládačom vypnutia motora tlačidlo, musí mať červenú farbu.

2.3. OVLÁDAČ UZÁVERU DIFERENCIÁLU

Označenie tohto ovládača je povinné všade, kde je namontovaný. Fungovanie uzáveru diferenciálu musí byť jasne indikované, ak to nie je zrejmé z polohy tohto ovládača.

2.4. **Ovládanie mechanizmu trojbodového závesu**

2.4.1. Ovládače mechanizmu trojbodového závesu musia byť montované takým spôsobom, aby zabezpečili, že zdvíhanie a spúšťanie závesu možno vykonávať bezpečne a/alebo že na pripojovacích zariadeniach zdvíhacieho náradia existujú také automatické spojovacie prvky, aby nebola potrebná prítomnosť obsluhy medzi traktorom a náradím. Existencia takéhoto ovládača musí byť indikovaná všade, kde je namontovaný.

2.4.2. Bezpečnostné požiadavky na zdvíhanie a spúšťanie náradia, ktoré nesie traktor, sa považujú za splnené, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

2.4.2.1. *Hlavné ovládače*

Hlavné ovládače a ktorékoľvek závesné body sú usporiadané alebo chránené takým spôsobom, že obsluha ich nemôže dosiahnuť, ak stojí na zemi medzi traktorom a pripojeným náradím, alebo musia byť namontované vonkajšie ovládače;

2.4.2.2. *Vonkajšie ovládače*

2.4.2.2.1. Ovládače musia byť namontované tak, aby ich obsluha mohla ovládať z niektorého bezpečného miesta, napríklad z miesta, na ktorom sú umiestnené ovládače trojbodového hydraulického závesu alebo prídavné ovládače mechanizmu závesu sú umiestnené mimo zvislých rovín vytvorených vnútornými stenami blatníkov,

a

2.4.2.2.2. Mechanizmus trojbodového závesu sa ovláda ovládačmi, ktoré umožňujú obmedzený pohyb najviac 100 mm pri každom uvedení do pohybu ovládača. V tomto prípade sú meracie body tvorené bodmi spojenia na spodných ramenách trojbodového závesu,

alebo

2.4.2.2.3. Mechanizmus trojbodového závesu sa uvádza do činnosti pomocou ovládačov, ktoré fungujú na princípe záchranného režimu ovládania;

2.4.2.3. *Úzkorozchodné traktory*

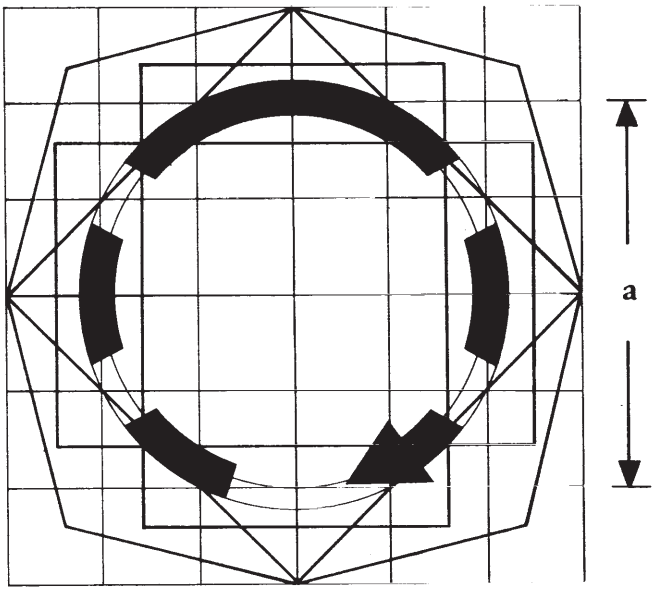
V prípade traktorov s jednou hnanou nápravou a pevným alebo nastaviteľným minimálnym rozchodom, ktorý nepresahuje 1150 mm, musia byť hlavné ovládače umiestnené pred zvislou rovinou, ktorá prechádza referenčným bodom sedadla, keď je sedadlo v strednej polohe;

2.4.2.4. Odchýlky sú povolené, ak výrobca poskytne dôkaz o tom, že majú prinajmenšom rovnocenný účinok ako požiadavky uvedené v 2.4.2.1., 2.2.2.2. a 2.4.2.3.

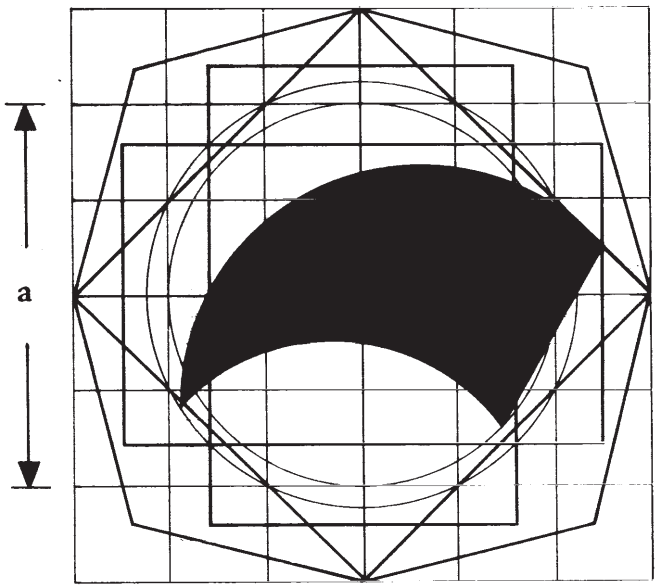
Príloha III

SYMBOLY

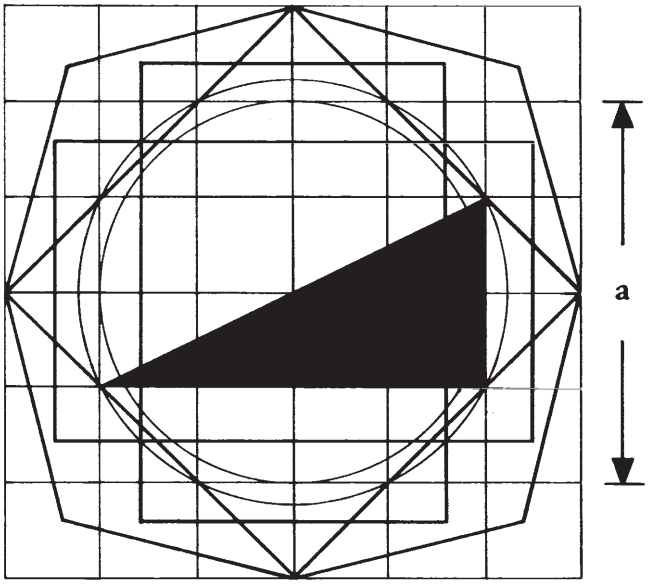
1. **Ovládač štartéra**



2. **Ovládač otáčok motora**



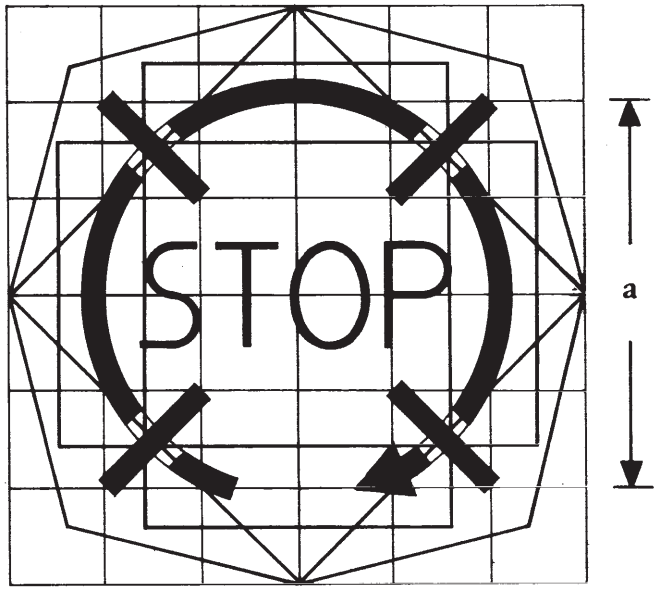
Označenie: plynulá zmena otáčaním



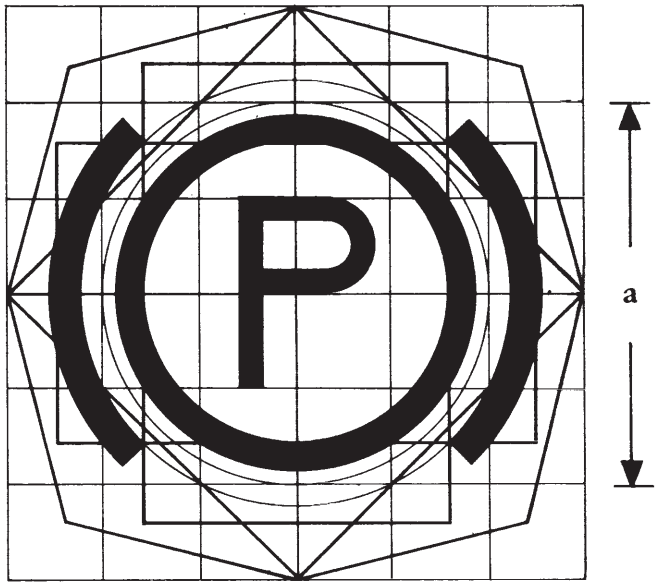
plynulá linerárna zmena

3. **Ovládač vypnutia motora**

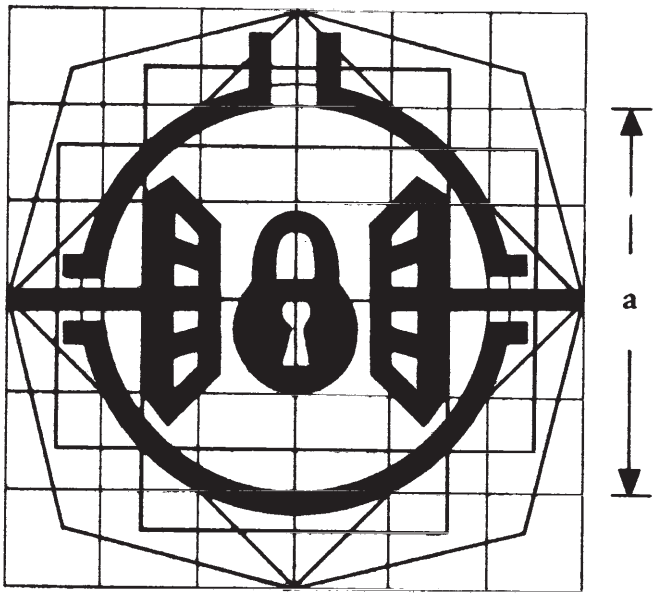
(Zážihový motor a vznetový motor)



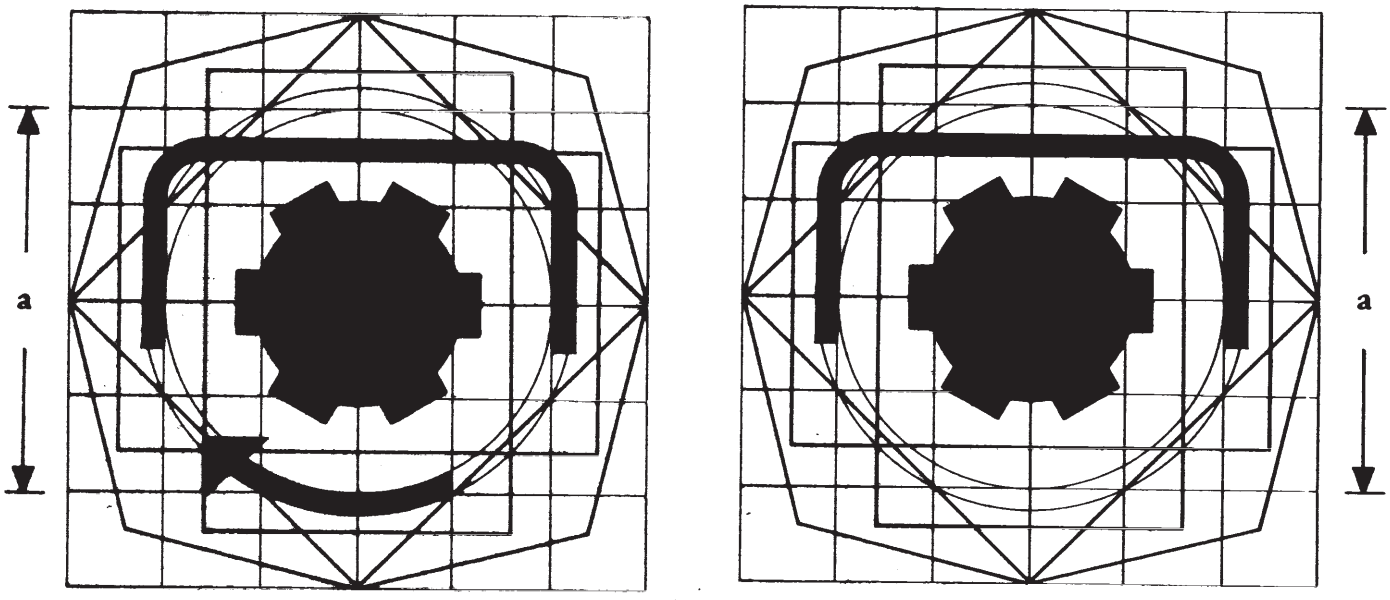
4. **Ovládač parkovacej brzdy**



5. **Ovládač uzáveru diferenciálu**



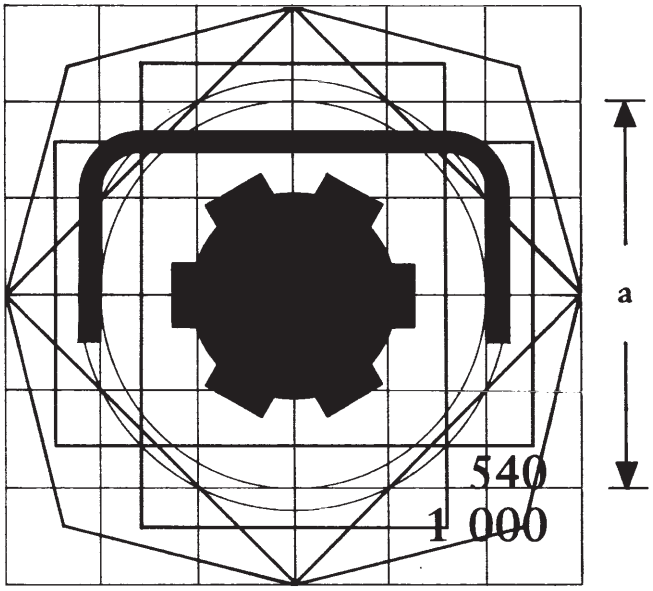
6. **Ovládač spojky vývodového hriadeľa**



Označenie: poloha „zapnuté“ poloha „vypnuté“

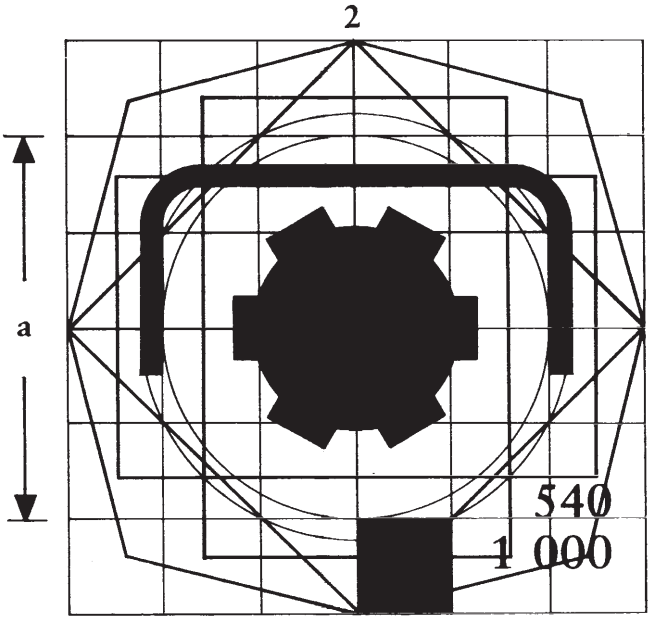
7. **Ovládač zapínania vývodového hriadeľa a/alebo voľby frekvencie otáčok**

1



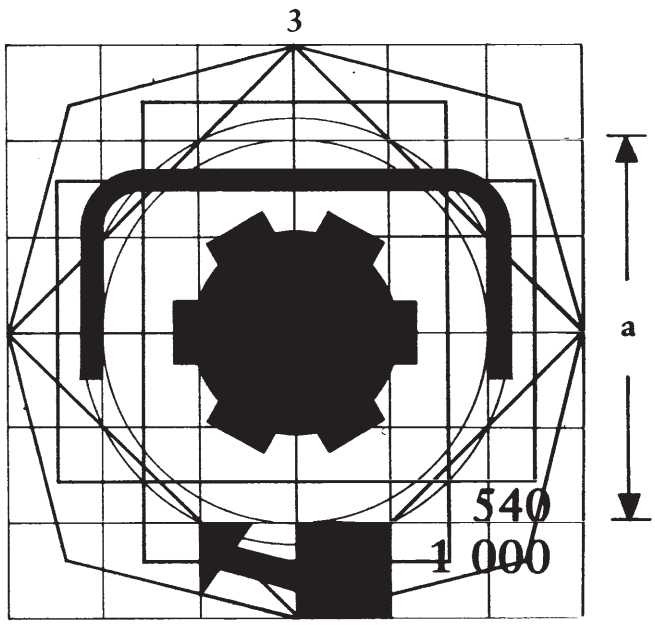
Označenie: blok vypnutý a nespustený

2



Označenie: blok spustený, ale nezapnutý

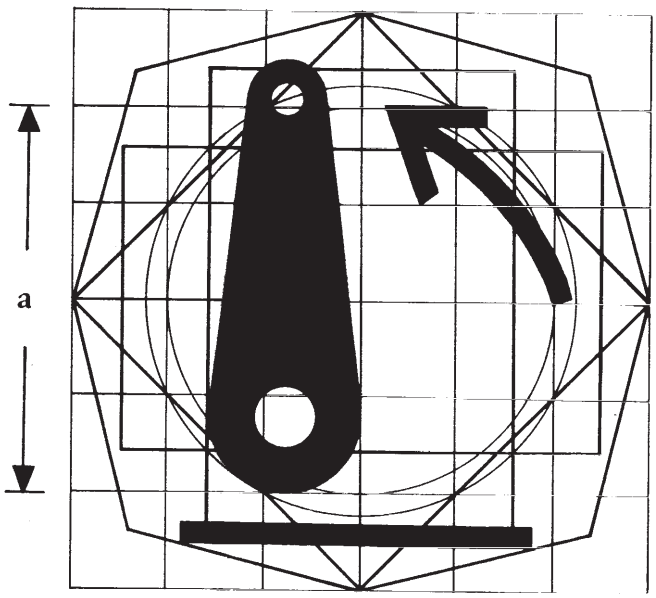
3



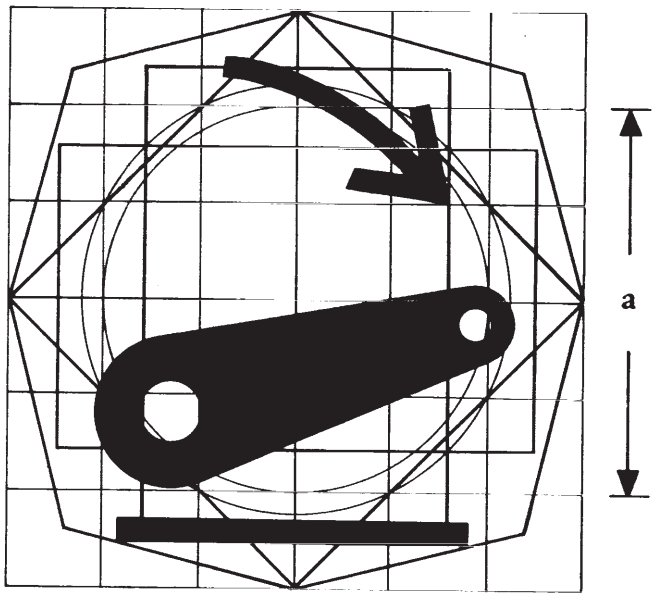
blok zapnutý a spustený

NB: Predchádzajúce symboly sa vzťahujú na ovládač zaradenia a ovládač voľby rýchlosti otáčania vývodového hriadeľa s dvomi rýchlosťami otáčania. Symbol 1 zodpovedá nastaveniu voliča na nulu pri vyradenej spojke; symbol 2 zodpovedá nastaveniu vývodového hriadeľa zapojeného pri rotačnej rýchlosti 1000 ot/min., ale nezaradeného; symbol 3 zodpovedá nastaveniu vývodového hriadeľa zapojeného pri rotačnej rýchlosti 1000 ot/min a zaradeného.

8. **Ovládanie mechanizmu závesu**

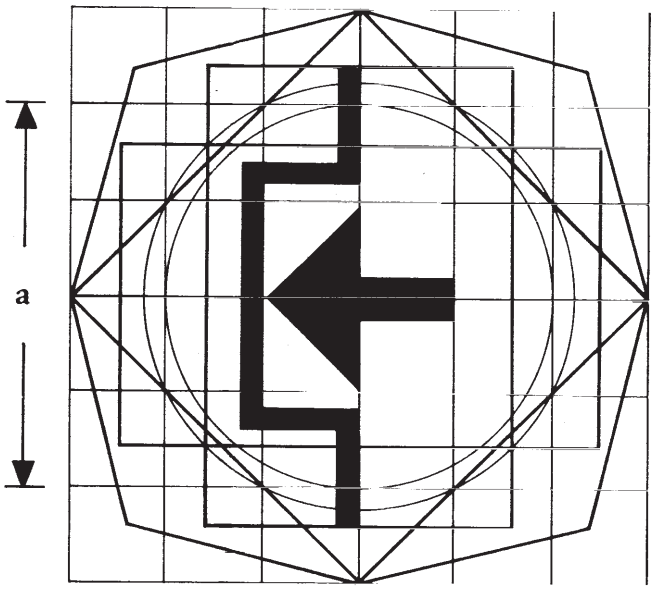


Označenie: zdvihnutá poloha

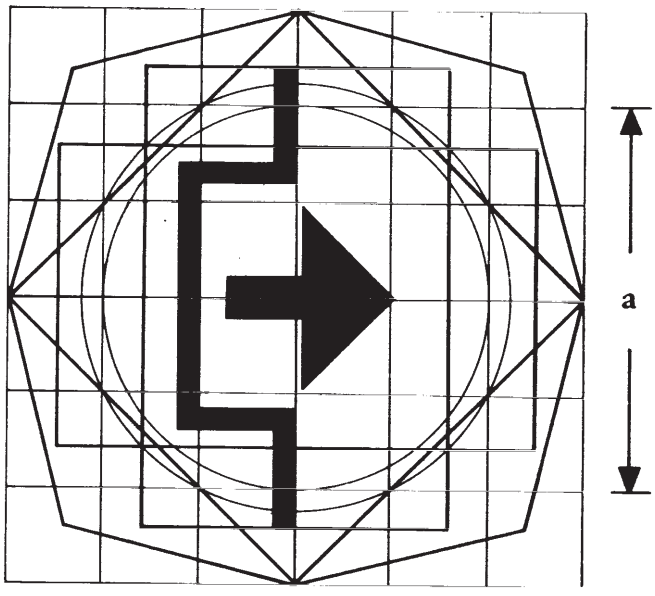


spustená poloha

9. **Prepínač na diaľkové ovládanie pripojeného náradia**

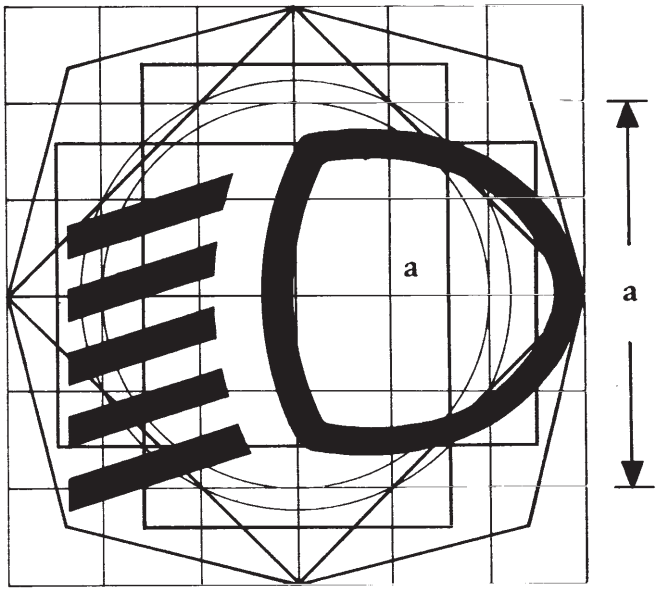


Označenie: poloha „zapnuté“

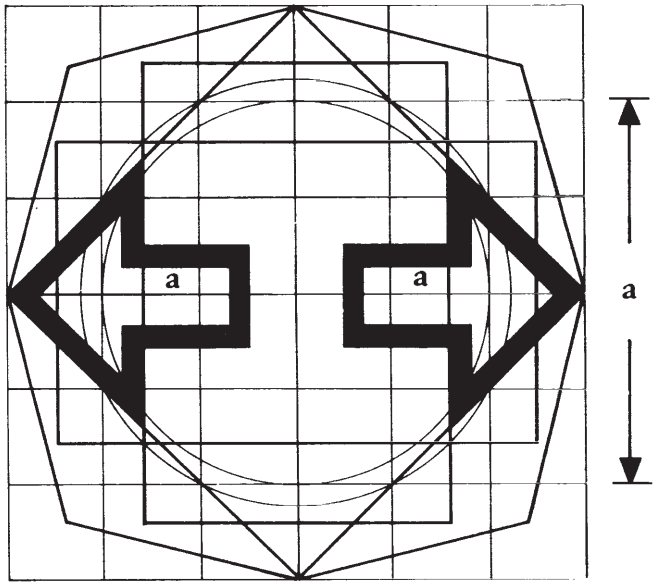


poloha „vypnuté“

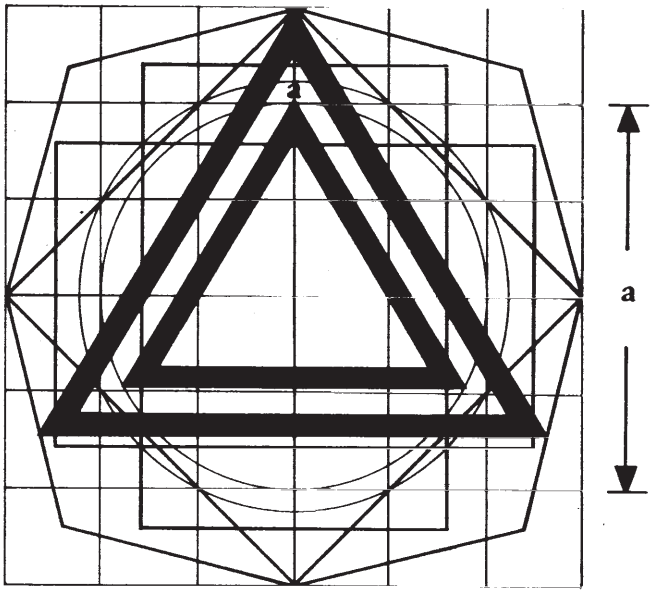
10. **Prepínač tlmených svetlometov**



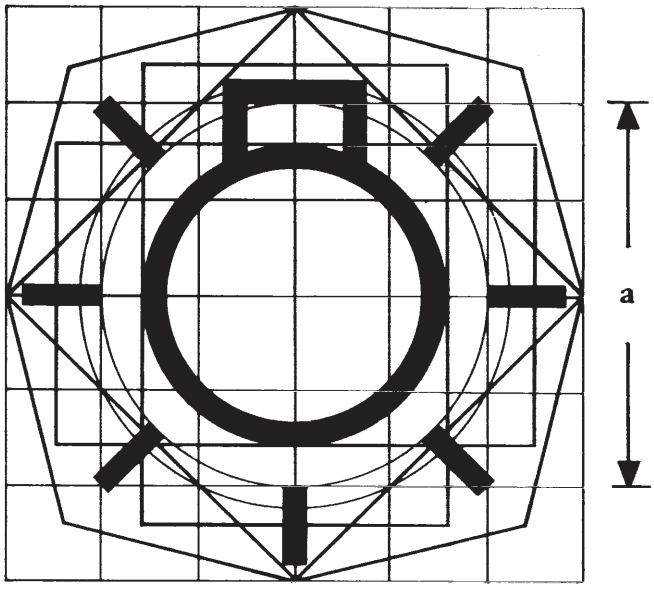
11. **Prepínač smerových svetiel**



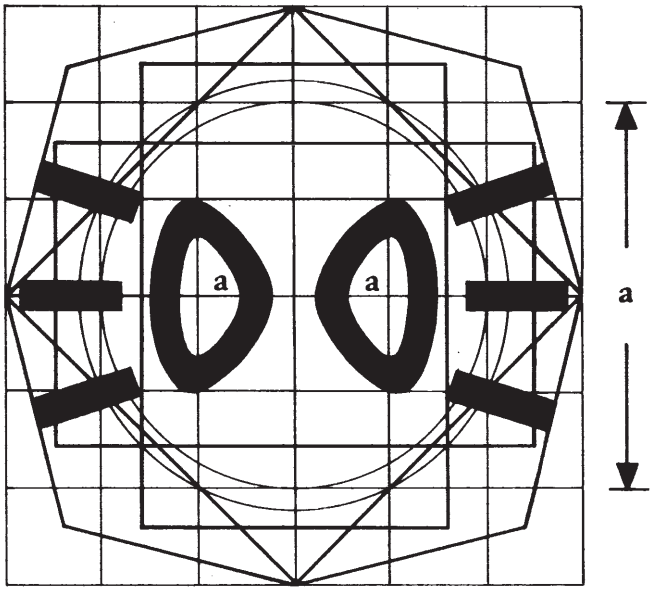
12. **Prepínač varovných svetiel**



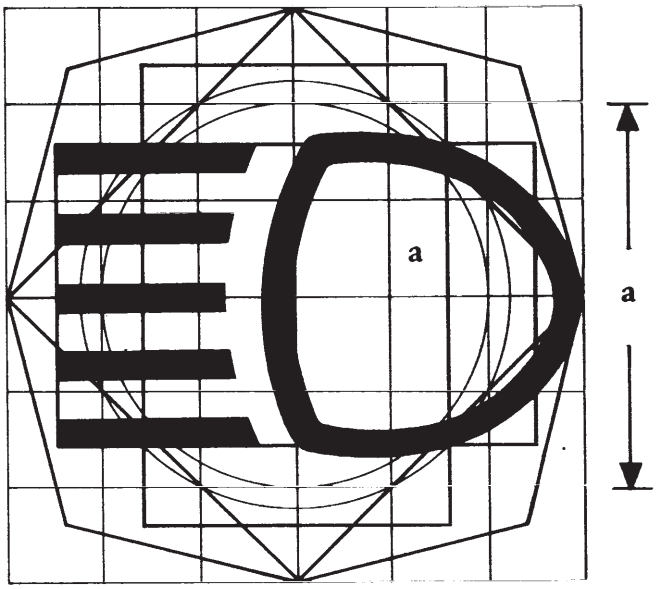
13. **Prepínač hlavného osvetlenia**



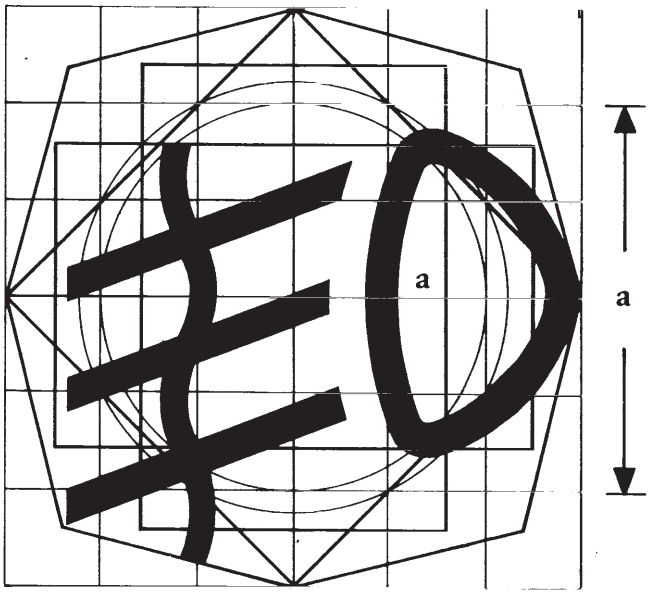
14. **Ovládač predných polohových(-ých) svetiel**



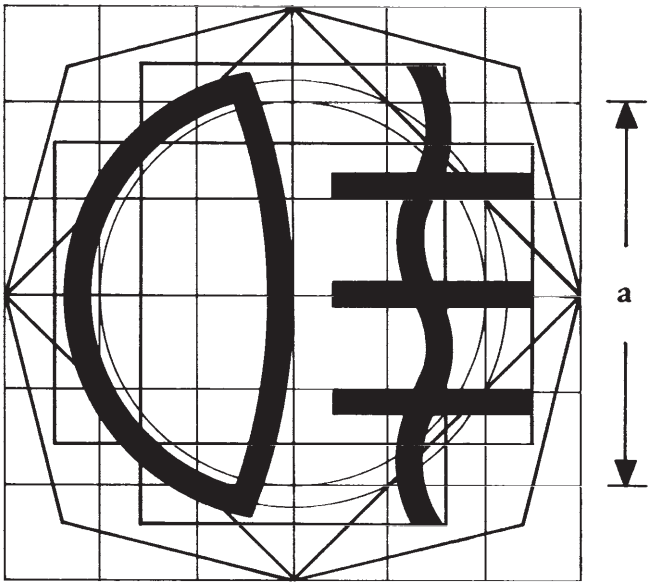
15. **Ovládač diaľkových svetlometov**



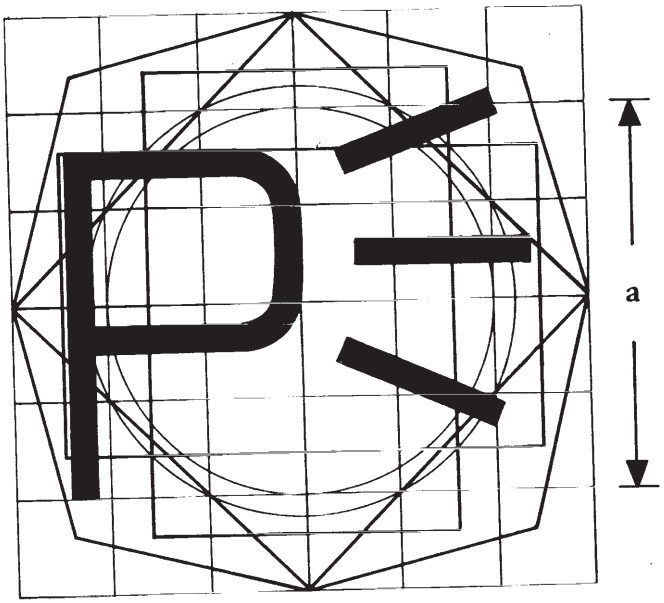
16. **Ovládač predného hmlového svetla**



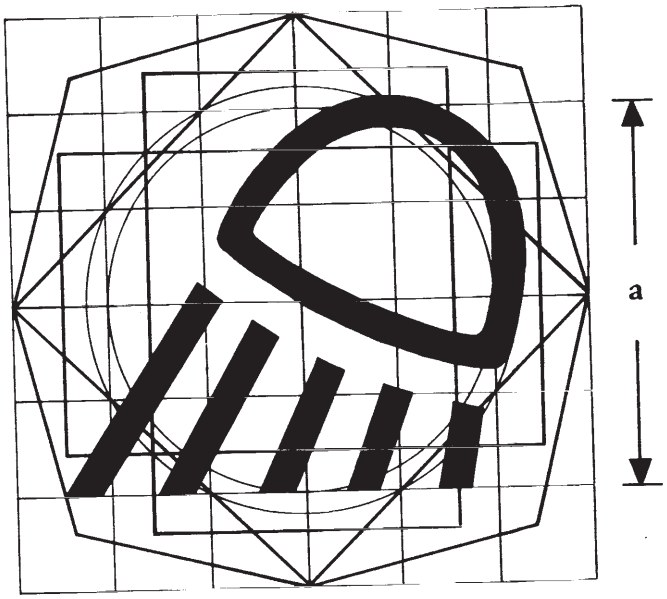
17. **Ovládač zadného (-ých) hmlového (-ých) svetla (svetiel)**



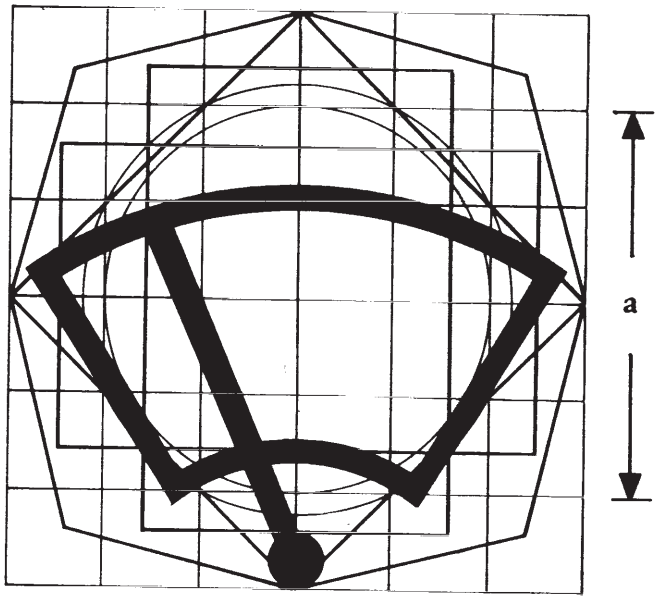
18. **Ovládač parkovacieho (-ích) svetla (svetiel)**



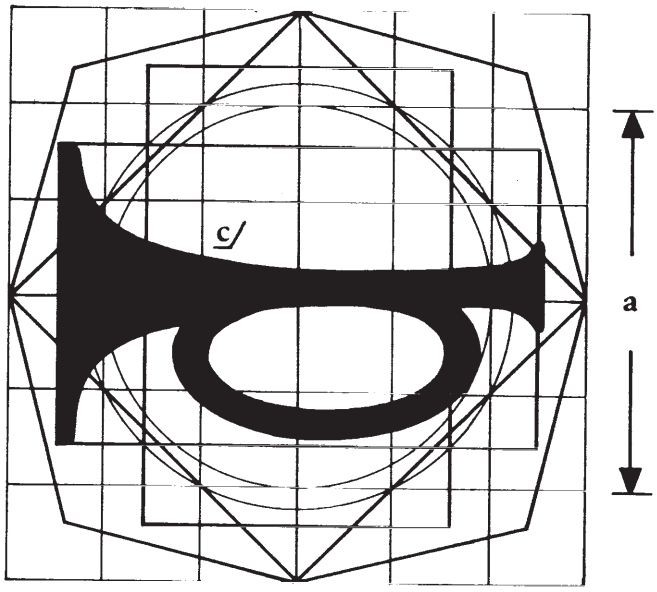
19. **Ovládač pracovného svetla**



20. **Ovládač stieračov predného skla**

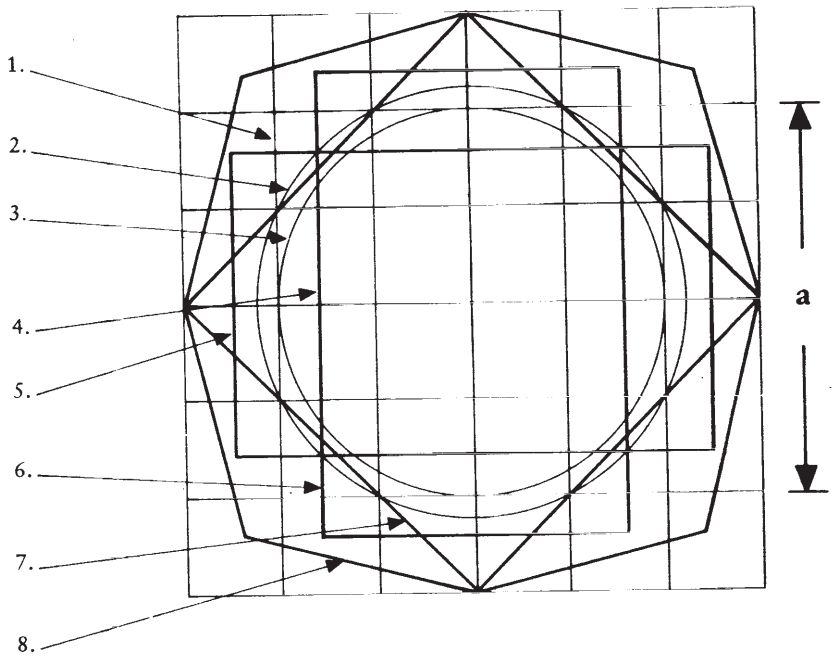


21. **Ovládač zariadenia pre zvukovú výstrahu**



Príloha IV

KONŠTRUKCIA ZÁKLADNEJ MRIEŽKY PRE NÁKRES ORIGINÁLU SYMBOLOV UVEDENÝCH V PRÍLOHE III



Náčrt č.1

Základný vzor

Základný vzor pozostáva zo:

1. základného štvorca s rozmermi 50 x 50 mm, pričom rozmer a) sa rovná nominálnemu rozmeru a) originálu;
2. základného kruhu s priemerom 56 mm, ktorý má približne rovnaký plošný obsah ako základný štvorec (1);
3. druhého kruhu s priemerom 50 mm, vpísaného do základného štvorca (1);
4. druhého štvorca, ktorého pravé uhly sú umiestnené na základnom kruhu (2) a ktorého strany sú rovnobežné so stranami základného štvorca (1);
5. a 6. dvoch obdĺžnikov s rovnakým plošným obsahom, aký má základný štvorec (1); ich príslušné strany sú kolmé a každá z nich je zostrojená tak, aby pretínala protiľahlé strany základného štvorca v symetrických bodoch;
7. tretieho štvorca, ktorého strany prechádzajú priesečníkmi základného štvorca (1) so základným kruhom (2) a sú naklonené pod uhlom 45°, čím vytvárajú najväčšie vodorovné a zvislé rozmery základného vzoru;
8. nepravidelného osemuholníka, vytvoreného čiarami, zvierajúcimi so stranami štvorca (7) uhol 30°.

Základný vzor je umiestnený na mriežke s krokom 12,5 mm, ktorá sa kryje so základným štvorcom (1).

Príloha V

Vzor

Maximálny formát: DIN A4 (210 x 297 mm)

Názov príslušného orgánu:

PRÍLOHA K OSVEDČENIU O SCHVÁLENÍ TYPU EHS PRE TYP TRAKTORA, POKIAĽ IDE O MONTÁŽ, UMIESTNENIE, OBSLUHU A OZNAČENIE OVLÁDAČOV

(článok 4 ods. 2 a článok 10 smernice Rady č. 74/150/EHS zo dňa 4. marca 1974 o zosúladení zákonov členských štátov, týkajúcich sa schvaľovania typov poľnohospodárskych alebo lesných kolesových traktorov).

Schválenie typu EHS č. .....

1. Obchodné meno alebo označenie traktora. .....

   .....

2. Typ traktora. .....

3. Meno a adresa výrobcu. .....

   .....

   .....

4. Podľa potreby meno a adresa oprávneného zástupcu výrobcu. .....

   .....

   .....

5. Stručný popis typu traktora vzhľadom na montáž, umiestnenie, obsluhu a označenie jeho ovládačov. .....

   .....

6. Dátum odovzdania traktora na schválenie .....

7. Technická služba, ktorá vykonala typové schvaľovacie skúšky. .....

8. Dátum protokolu, ktorý vydala táto služba. .....

9. Číslo protokolu, ktorý vydala táto služba. .....

10. Schválenie typu vzhľadom na montáž, umiestnenie, obsluhu a označenie ovládačov traktora bolo udelené/zamietnuté ([1]). .....

11. Miesto. .....

12. Dátum. .....

13. Podpis. .....

14. K tomuto dokumentu sú priložené nasledujúce nákresy s vyznačeným vyššie uvedeným číslom schválenia typu:

    Sada nákresov ovládačov a súčiastok traktora, ktoré sa považujú za súvisiace na účely smernice Rady č. 86/415/EHS z 24. júla 1986 o montáži, umiestnení, obsluhe a označení ovládačov poľnohospodárskych alebo lesných kolesových traktorov.

    Tieto nákresy budú predložené príslušným orgánom členských štátov na ich výslovnú žiadosť.

15. Pripomienky, ak sú. .....

    .....

    .....

([1]) Čo sa nehodí, prečiarknite.